

PRIÈRES AVANT L'ENSEIGNEMENT ET DÉDICACE



Ripa International Translation Committee

www.ripa-international.com
texts@ripa-international.com

PRIÈRES AVANT L'ENSEIGNEMENT

Le refuge et l'esprit d'éveil

༄༅། །སངས་རྒྱལ་ཚེས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཚོག་རྣམས་ལ། །བྱང་ཆུབ་པར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཚི། །

SANGYE T'CHEU DANG T'SOK GYI T'CHOK NAM LA DJANG T'CHOUB BAR DOU DA NI KYAB SOU T'CHI
En le Bouddha, le Dharma et la Sublime Communauté, je prends refuge jusqu'à l'Eveil.

བདག་གིས་སྐྱོན་སོགས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས། །འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱལ་འགྲུབ་པར་ཤོག། །

DAK GYI DJIN SO GYI PEÏ SEUNAM KYI DRO LA PEN T'CHIR SANGYE DROUB PAR SHOK (x3)
Par le mérite accumulé grâce à la générosité et aux autres vertus, puissé-je réaliser l'état de Bouddha pour le bien de tous les êtres.

Les quatre incommensurables

།སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རྒྱ་དང་ལྗན་པར་གྱུར་ཅིག། །

SEM TCHEN T'AM TCHE DE OUA DANG DE OUAÏ GYOU DANG DEN PAR GYOUR TCHIK
Puissent tous les êtres obtenir le bonheur et les causes du bonheur !

སྐྱུག་བསྐྱེལ་དང་སྐྱུག་བསྐྱེལ་གྱི་རྒྱ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག། །

DOUK GNEL DANG DOUK GNEL GYI GYOU DANG DREL OUAR GYOUR TCHIK
Puissent tous les êtres être libres de la souffrance et des causes de la souffrance !

སྐྱུག་བསྐྱེལ་མེད་པའི་བདེ་བ་དམ་པ་དང་མི་འབྲལ་བར་གྱུར་ཅིག། །

DOUK GNEL ME PAÏ DE OUA DAM PA DANG MI DREL OUAR GYOUR TCHIK
Puissent tous les êtres ne jamais être séparés de la sainte félicité dénuée de souffrance !

ཉེ་རིང་ཆགས་སྤང་གཉིས་དང་བྲལ་བའི་བཏང་སློམས་ཚད་མེད་པ་ལ་གནས་པར་གྱུར་ཅིག། །

NYE RING T'CHAK DANG NYI DANG DREL OUAÏ TANG NYOM TSE ME PA LA NE PAR GYOUR TCHIK
Puissent tous les êtres demeurer en la grande équanimité libre de tout attachement et de toute aversion !

Offrande du mandala

།ས་གཞི་སྒོས་རྒྱལ་བྱུགས་ཤིང་མེ་ཏོག་བཀྲམ། །རི་རབ་སྤྱིང་བཞི་ཉི་ལྔས་བརྒྱན་པ་འདི། །

SA CHI PEU T'CHU DJOUK SHING ME TOK TRAM RI RAB LING CHI NYI DAÏ GYEN PA DI
La base est ointe d'eaux parfumées et jonchée de fleurs, ornée du mont Mérou, des quatre continents, du soleil et de la lune.

སངས་རྒྱལ་ཞིང་དུ་དམིགས་ཏེ་ཕུལ་བ་ཡིས། །འགྲོ་ཀུན་རྣམ་དག་ཞིང་དུ་སྦྱོང་པར་ཤོག། །

SANGYE CHING DOU MIK TE P'UL OUA YI DRO KUN NAM DAK CHING DOU TCHEU PAR SHOK
En visualisant ainsi et en l'offrant comme étant la terre pure de Bouddha, nous faisons le souhait que tous les êtres puissent jouir de ces paradis purs !

ཨི་དམ་རྒྱ་མཚུལ་གྱི་ནི་ལྷ་ཏ་ཡུ་མ། །

YIDAM RATNA MENDALA KAM NI RAYATA YAMI

La requête de l'enseignement

།སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་བསམ་པ་དང་། །སློལ་བྱེ་བྲག་ཇི་ལྟ་བུར། །

SEM TCHEN NAM KYI SAM PA DANG LO YI DJE DRAK DJI TA OUAR

Je vous prie de tourner la roue du Dharma, des petits et grands véhicules et du véhicule commun,

ཆེ་ཆུང་སྤུན་མེད་ཐེག་པ་ཡི། །ཚོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་དུ་གསོལ། །

T'CHE T'CHOUNG T'UN MONG T'EK PA YI T'CHEU KYI KHOR LO KOR DOU SEUL

selon les souhaits des êtres et leurs différentes capacités.

PRIÈRES APRES L'ENSEIGNEMENT

Dédicace générale et prière de souhaits

།བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད། །ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དགེ་རྣམས་ཡམ་བྱས་ཏེ། །

SEUNAM DI YI T'AM TCHE ZIK PA NYI T'OB NE NYE PAÏ DRA NAM P'AM DJE TE

Par ce mérite, puissé-je obtenir l'omniscience et, après avoir vaincu les ennemis que sont mes négativités,

སྐྱེ་ཤ་ན་མཚི་བླ་བས་འབྲུགས་པ་ཡིས། །སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་འགོ་བ་སློལ་བར་ཤོག། །

KYE GA NA T'CHI BA LAB T'ROUK PA YI SI PAÏ T'SO LE DRO OUA DREUL OUAR SHOK

puissé-je délivrer tous les êtres ballottés dans l'océan des existences au gré des vagues des naissances, de la vieillesse, des maladies et de la mort.

འཇམ་དཔལ་དཔའ་བོའི་ཇི་ལྟར་མཁྱེན་པ་དང་། །ཀུན་ཏུ་བཟང་བོའི་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ། །

DJAM PEL PA OUEUÏ DJI TAR K'YEN PA DANG KUN TOU ZANG PEUÏ DE YANG DE CHIN GYI

Conformément à toute la Connaissance du courageux Manjoushri et de la même façon que Samantabhadra lui-même,

དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སློབ་ཅིང་། །དགོ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྡོམ། །

DE DAK KUN GYI DJE SOU DAK LOB TCHING GUE OUA DI DAK T'AM TCHE RAB TOU NGO

en étudiant à leur suite, je dédie parfaitement toutes ces vertus.

བྱུང་ཆུབ་སེམས་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ། །མ་སྐྱེས་པ་རྣམས་སྐྱེ་གྱུར་ཅིག། །

DJANG T'CHOUB SEM T'CHOK RIN PO T'CHE MA KYE PA NAM KYE GYOUR TCHIK

Puissent les aspects du précieux esprit d'éveil qui ne sont pas nés, naître en nous !

སྐྱེ་པ་ཉམས་པ་མེད་པ་ཡང་། །ཐོད་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག། །།

KYE PA NYAM PA ME PA YANG GONG NE GONG DOU P'EL OUAR SHOK

Puissent ceux qui sont nés, sans se détériorer, se développer de plus en plus !